

«ПЕТЕРБУРГСКОЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ»

ORIENTALIA

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Peter The Great Museum of
Anthropology and Ethnography

I. A. ALIMOV

**THE NOTES OF
INNERMOST
MIRACLES**

**A Concise History of
the VII—Xth Century
Chinese Xiaoshuo Prose**

St. Petersburg Centre for
Oriental Studies Publishers
St. Petersburg
2017

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Музей антропологии и этнографии
им. Петра Великого (Кунсткамера)

И. А. АЛИМОВ

**ЗАПИСИ О
СОКРОВЕННЫХ
ЧУДЕСАХ**

**Краткая история
китайской прозы сяошо
VII—X вв.**

«Петербургское Востоковедение»
Санкт-Петербург
2017

ББК Ш5(5Кит)4
УДК 895.1«06-09»

Печатается по решению Ученого совета МАЭ РАН

Рецензенты:

доктор исторических наук *Е. А. Резван*,
доктор филологических наук *М. Е. Кравцова*

А50 Алимов И. А. Записи о сокровенных чудесах: Краткая история китайской прозы сяошо VII—X вв. — СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2017. — 840 с. (Orientalia).

ISBN 978-5-85803-500-8

Данная книга представляет первую в российском и западном китаеведении детализованную историю китайской прозы сяошо с VII по X в. и является прямым продолжением монографии «Сад удивительного: Краткая история китайской прозы сяошо I—VI вв.», увидевшей свет в 2014 г.

В книге подробно рассматриваются танские новеллы чуаньци — на примере 27 ярчайших образцов данного жанра, а также 60 сборников сяошо эпохи Тан, посвященных как удивительным, так и обыденным событиям. Ввиду весьма малой изученности материала автор делает упор на введение в российскую науку значительного числа новых источников в их детальном описании, включающем как историю самих текстов, так и историю их изучения в Китае — с привлечением большого количества новейшей китайской исследовательской литературы. Описание сборников, весьма разнообразных и представляющих существенный интерес для изучения литературного процесса в Китае, сопровождается выборочными комментированными переводами.

Книга адресована китаеведам самого широкого профиля, литературоведам, историкам, культурологам, а также всем интересующимся старой китайской прозой.

ISBN 978-5-85803-500-8



© И. А. Алимов, 2017

© «Петербургское Востоковедение», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Вводные замечания.....	8
НОВЕЛЛЫ ЧУАНЬЦИ.....	18
НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП.....	36
«Гу цзин цзи» 古鏡記.....	36
«Бу цзян цзун бай юань чжуань» 補江總白猿傳.....	49
«Ю сянь ку» 游仙窟.....	59
«Кай юань шэн пин юань» 開元昇平源.....	68
ЗРЕЛЫЙ ЭТАП.....	74
«Ли хунь цзи» 離魂記.....	74
«Жэнь ши чжуань» 任氏傳.....	79
«Чжэнь чжун цзи» 枕中記.....	87
«Нань кэ тай шоу чжуань» 南柯太守傳.....	95
«Ин ин чжуань» 鶯鶯傳.....	105
«Чан хэнь гэ чжуань» 長恨歌傳.....	119
«Сань мэн цзи» 三夢記.....	132
«Лу цзян фэн ао чжуань» 廬江馮媼傳.....	138
«И мэн лу» 異夢錄.....	141
«Се сяо э чжуань» 謝小娥傳.....	148
«Сян чжун юань цзе» 湘中怨解.....	152
«Фэн янь чжуань» 馮燕傳.....	157
«Ли ва чжуань» 李娃傳.....	164
«Ли чжан у чжуань» 李章武傳.....	175
«Лю и чжуань» 柳毅傳.....	178
«Лю ши чжуань» 柳氏傳.....	189
«Дун ян е гуай лу» 東陽夜怪錄.....	194
«Хо сяо юй чжуань» 霍小玉傳.....	203
«Цинь мэн цзи» 秦夢記.....	215
«Чжоу цинь син цзи» 周秦行紀.....	220
«Мин инь лу» 冥音錄.....	231
«У шуан чжуань» 無雙傳.....	234
«Цю жань кэ чжуань» 虬髯客傳.....	242

СЯОШО ОБ УДИВИТЕЛЬНОМ.....	257
СОБСТВЕННО СЯОШО ОБ УДИВИТЕЛЬНОМ.....	258
«Цзи вэнь» 紀聞.....	258
«Лин гуай цзи» 靈怪集.....	265
«Гуан и цзи» 廣異記.....	269
«Лун чэн лу» 龍城錄.....	281
«Бянь и чжи» 辨疑志.....	287
«Тун ю цзи» 通幽記.....	292
«Ця вэнь цзи» 洽聞記.....	296
«Сюань гуай лу» 玄怪錄.....	299
«Сюй сюань гуай лу» 續玄怪錄.....	315
«Дин мин лу» 定命錄.....	323
«Цзи и цзи» 集異記.....	326
«Хэ дун цзи» 河東記.....	331
«Жун му сянь тань» 戎幕閑談.....	335
«Цзуань и цзи» 纂異記.....	339
«Бо и чжи» 博異志.....	345
«Чуань ци» 傳奇.....	354
«Цюнь шэнь ми юань» 窮神秘苑.....	366
«Ду и чжи» 獨異志.....	367
«Сюань ши чжи» 宣室志.....	373
«Ю ян цза цзу» 酉陽雜俎.....	387
«Гань цзэ яо» 甘澤謠.....	410
«Сань шуй сяо ду» 三水小牘.....	421
«Шу сюань лу» 樹萱錄.....	432
«Юань хуа цзи» 原化記.....	433
«И ши» 逸史.....	439
«Да тан ци ши цзи» 大唐奇事記,	
«Сяо сян лу» 瀟湘錄.....	447
«Цзюй тань лу» 劇談錄.....	456
«Цзинь си сянь тань» 金溪閒談.....	461
«Вэнь ци лу» 聞奇錄.....	465
«Ван ши цзянь вэнь» 王氏見聞.....	470
СЯОШО О БЕССМЕРТНЫХ.....	476
«Шэнь сянь гань юй чжуань» 神仙感遇傳.....	476
«Лу и цзи» 錄異記.....	485
«Сянь чжуань ши и» 仙傳拾遺.....	493
«Юн чэн цзи сянь лу» 墉城集仙錄.....	499
«Сюй сянь чжуань» 續仙傳.....	508
БУДДИЙСКИЕ СЯОШО.....	517
«Мин бао цзи» 冥報記.....	517
«Мин бао ши и» 冥報拾遺.....	531

СЯОШО О ЛЮДЯХ.....	539
СОБРАНИЯ ИСТОРИЙ О ЗНАМЕНИТЫХ ЛЮДЯХ.....	541
«Суй тан цзя хуа» 隋唐嘉話.....	541
«Лю бинь кэ цзя хуа лу» 劉賓客嘉話錄.....	552
«Да тан синь юй» 大唐新語.....	556
«Тан чжи янь» 唐摭言.....	566
«Юй цюань цзы» 玉泉子.....	575
«Чжун чао гу ши» 中朝故事.....	580
НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ СЯОШО.....	584
Сяошо о людях из столицы и провинций.....	584
«Да тан чуань цзай» 大唐傳載.....	584
«Чао е цянь цзай» 朝野僉載.....	588
«Тань бинь лу» 譚賓錄.....	599
«Ю сянь гу чуй» 幽閑鼓吹.....	604
«Сун чуан цза лу» 松窗雜錄.....	609
«Цзянь цзе лу» 鑒誠錄.....	615
Сборники неофициальных историй.....	620
«Го ши бу» 國史補.....	620
«Инь хуа лу» 因話錄.....	629
«Лу ши цза шо» 盧氏雜說.....	639
«Цюэ ши» 闕史.....	641
«Юнь си ю и» 雲溪友議.....	649
Сяошо о Мин-хуане.....	660
«Цы лю ши цзю вэнь» 次柳氏舊聞.....	660
«Мин хуан цза лу» 明皇雜錄.....	667
«Кай юань тянь бао и ши» 開元天寶遺事.....	675
Сяошо о людях искусства и певичках.....	783
«Цзяо фан цзи» 教坊記.....	683
«Бэй ли чжи» 北里志.....	690
Краткое заключение.....	697
Танские императоры.....	701
Библиография.....	705
Список упомянутых в библиографии периодических изданий на китайском языке.....	787
Указатель китайских имен.....	798
Указатель названий китайских сочинений.....	824
內容提要.....	840

一至十三世紀中國小說通史： 七至十世紀

內容提要

本書為三卷本的中國一至十三世紀小說史的第二卷，是俄國和西方漢學領域第一部詳細記述自公元七世紀至十世紀中國小說通史的專著，是2014年問世的《異苑：一至六世紀中國小說通史》一書的續篇。

書中以“傳奇”這一體裁為例，關注唐代志怪和志人的小說集，細緻研究唐傳奇。鑒於俄羅斯尚鮮有相關材料的研究，本書作者在研究中詳細介紹大量新史料，包括文本本身的歷史和中國研究這些文本的歷史，特別是引入中國學術界的大量最新研究。作者在介紹與中國文學進程研究相關的各類文集的同時，在必要之處加入了翻譯注釋。

本書介紹對研究中國文學進程具有根本意義的各類文集，同時針對俄羅斯讀者的需要進行了注釋和翻譯。本書的撰寫得到中國國家漢辦《孔子新漢學計劃》的資助。

ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Настоящая книга является прямым продолжением исследования, начатого монографией «Сад удивительного: Краткая история китайской прозы сяошо I—VI вв.», увидевшей свет в 2014-м году. Она имеет аналогичный источниковедческий характер, поскольку в первую очередь призвана ввести в научный оборот как можно больше памятников *сяошо* 小説 VII—X вв. (времен Тан 唐, 618—907, а также Пяти царств и десяти владений 五代十國, 907—979, далее Пять царств) в их хронологической последовательности¹.

Получив от Суй в наследство централизованное государство и будучи избавлена от необходимости бороться с многовековой раздробленностью, новая империя за короткие семь лет уничтожила многочисленных соперников, реорганизовала страну и заложила прочные основы для дальнейшего ее процветания². Основатель танской

¹ Пять царств (северные) — Позднее Лян (907—923), Позднее Тан (923—936), Позднее Цзинь (936—946), Позднее Хань (947—950), Позднее Чжоу (951—960); десять владений (южные) — Раннее Шу (907—925), У (902/905—937), Минь (909—945), Чу (907—951), Наньпин (Цзиннань, Северное Чу 907—963), Позднее Шу (925—965), Южное Хань (911—971), Южное Тан (937—977/6), Уюэ (902—978) и Северное Хань (951—979). Читателя не должно смущать использование в данной книге исключительно полных начертаний иероглифов: это продиктовано основным, базовым материалом, упрощенных написаний не зная; дабы не плодить лишних сущностей, я использую полные формы иероглифов также в отношении современных названий, а равно — работ китайских ученых.

² Кажется важным отметить то обстоятельство, что в отечественном китаеведении для обозначения той или иной эпохи в китайской истории (Цинь, Цзинь, Суй, Тан, Сун и пр.) традиционно используется неудачный и неточный термин «династия», неадекватно отражающий историческую действительность, поскольку название правящего дома не совпадает с фамилией правящего рода (как раз и являющегося династией; применительно для эпохи Тан — род Ли, династия Ли, но не династия Тан, и так далее). Автор сам долгие годы находился в плену устоявшихся определений, однако со временем пересмотрел те из них, что не соответствуют китайским реалиям. Поэтому в настоящей книге термин «династия» по отношению к Тан, Сун и др. не применяется.

империи Ли Юань (李淵 566—635), в отличие от ханьских императоров, обладал достаточно знатным происхождением: он имел родственные связи с царствами Суй (581—618) и Северное Чжоу (557—581), что обеспечивало ему и потомкам определенное право на трон¹. Его сын Ли Ши-минь (李世民 599—649), человек весьма одаренный и, как бы сейчас сказали, харизматический, заслужил высокий авторитет военными подвигами и умелым администрированием, результатом чего стал прочный мир. Высокоорганизованная и эффективная гражданская и военная администрация, продуманная система экзаменационного отбора на вакантные чиновничьи должности, знаменитый на весь Дальний Восток юридический кодекс «Тан люй шу и» (唐律疏議 «Уголовные установления Тан с разъяснениями»), регламентирующий все виды наказаний², деятельное развитие сельского хозяйства, ремесел и торговли, относительное спокойствие на границах — это и многое другое обеспечило бурный рост культуры в начале Тан. В танское время жили и творили великие поэты, художники, ученые. Была изобретена (но широко не распространилась) ксилография. Процветала книжность³.

Проза сяшо в этот период по-прежнему находилась на периферии высокой словесности и воспринималась как нечто несущественное, в лучшем случае вспомогательное, к художественному слову отношения не имевшее, но значительный объем сяшо, накопленный к танскому времени, и та существенная информация, которая была в сяшо заключена, уже не позволяли игнорировать данные тексты.

* * *

Наиболее ранняя классификация сяшо содержится в известном историческом труде «Ши тун» Лю Чжи-цзи⁴. Рассматривая

¹ Краткие сведения о танских императорах, включая девизы их правлений, см. в справочном отделе настоящей книги, с. 701—704.

² Полный, единственный пока перевод на европейские языки данного весьма важного, оказавшего громадное влияние на традиционное законодательство стран Юго-Восточной Азии памятника выполнен В. М. Рыбаковым (р. 1954), см.: Уголовные установления Тан с разъяснениями.

³ Подробнее о Тан и Пяти царствах из последних изданий на русском языке см.: История Китая. Т. III, IV.

⁴ Знаменитый танский историк, канонист и литератор Лю Чжи-цзи (劉知幾 661—721), выходец из рода книжников, отличался широкой эрудицией и сдал экзамены на право занятия вакантной чиновничьей должности уже в

сяошо как исторический материал, Лю Чжи-цзи говорит о десяти видах памятников, относящихся к этому направлению: *пьяньцзи* (偏記 «частные записки»), к каковым Лю Чжи-цзи относит неофициальные исторические хроники — например, «Чу хань чунь цю» (楚漢春秋 «Вёсны и осени Чу и Хань»), то есть сочинения, восполняющие пробелы в официальных исторических сочинениях; *сяолу* (小錄 «мелкие записки»), собрания разрозненных свидетельств о выдающихся людях, такие как «Чжу линь мин ши чжуань» («竹林名士傳 «Истории славных мужей из бамбуковой рощи») Юань Хуна (袁宏 327—376), то есть сочинения, содержащие сведения о разных исторических персонажах, о которых в официальных историях сказано скупо или не сказано вовсе; *иши* (逸事 «неофициальные истории»), среди которых «Си цзин цза цзи» (西京雜記 «Разные записки о западной столице») Гэ Хуна (葛洪 283—343); *соьянь* (瑣言 «мелкие речения»), к которым Лю Чжи-цзи относит, например, «Ши шо синь юй» (世說新語 «Новое изложение рассказов, в свете ходящих») Лю И-цина (劉義慶 403—444), последние две группы включают в себя мелкие исторические эпизоды, по иным источникам, как правило, неизвестные; *цзюньшу* (郡書 «окружные книги»), то есть сочинения, в которых сведения объединены по географическому признаку (к примеру, родные места персонажей); *цзяши* (家史 «семейные хроники»), труды генеалогического характера; *бечжуань* (別傳 «неофициальные жизнеописания») — например, «Ле нью чжуань» (列女傳 «Отдельные жизнеописания женщин») Лю Сяна (劉向 79—8

двадцатилетнем возрасте, после чего стал служить и довольно скоро оказался в столице, где работал в императорском книгохранилище, был придворным хронистом, а также участвовал в составлении каталога даосских и буддийских сочинений, хранившихся в дворцовой библиотеке. Лю Чжи-цзи участвовал в подготовке хроники правления, в итоге вылившейся в «Тан шу» (唐書 «История [империи] Тан», ныне утеряна), а также — ряда генеалогических сочинений (также утеряны, как и собрание сочинений Лю Чжи-цзи). Лю Чжи-цзи умер в ссылке в провинции, куда в 721 г. был сослан за неосторожные высказывания при дворе. Подробнее о Лю Чжи-цзи см.: Сюй Лин-юнь. Лю Чжи-цзи пинчжуань; Духовная культура Китая. Т. 4. С. 552—553. «Ши тун» (史通 «Проникновение в историю») — главное произведение Лю Чжи-цзи, первый в Китае частный историографический труд. Работу над «Ши тун» Лю Чжи-цзи начал в 708 г., когда подал прошение об отставке (прошение принято не было). Данное сочинение когда-то насчитывало в своем составе 52 главы (*пьянь* 篇; 39 во «внутренней», *нэй* 內, и 13 — во «внешней», *вай* 外, части), из которых до наших дней дошло 49 (полностью утрачены три главы из «внутренней» части). Современное образцовое издание этого текста подготовлено знаменитым историком Чжао Люй-фу (趙呂甫 1919—1999): Лю Чжи-цзи. Ши тун синьцзяочжу.

до н. э.); *цзацзи* (雜記 «разные записки»), куда Лю Чжи-цзи относит все связанное со сверхъестественным и необычайным: «Соу шэнь цзи» (搜神記 «Записки о поисках духов») Гань Бао (干寶 280?—336), «Ю мин лу» (幽明錄 «Записки о тьме и свете») Лю И-цина, «И юань» (異苑 «Сад странного») Лю Цзин-шу (劉敬叔 409?—468?) и так далее; *дилишу* (地理書 «географические книги»), то есть сочинения, всесторонне рассказывающие о некоей местности; наконец, *дуibu* (都邑簿 «столичные реестры») — собрания сведений о столицах: хроники правлений, наполненные подробностями столичной жизни, в том числе о сооружении дворцов и прочее¹.

Лю Чжи-цзи разработал свою классификацию (сугубо функциональную, как и все подобные начинания в старом Китае) в первую очередь с позиции историка, имея в виду памятники, остававшиеся обычно за пределами официальных исторических сочинений и могшие таковые сочинения существенно дополнить, однако из нее отчетливо следует, что *сяолу*, *иши*, *цзацзи* и отчасти *иши* отвечают критериям, по которым мы выделяем сяшо; лишним подтверждением этому служат и приведенные историком примеры сборников². К сожалению, какого-либо прямого, конкретного определения сяшо классификация Лю Чжи-цзи не содержит, что вполне объяснимо, поскольку на протяжении веков до него, а также в танское время (и позднее), такие памятники, как «Соу шэнь цзи», «Ши шо синь юй» и им подобные, воспринимались в лучшем случае как *ишилу* (實錄 «правдивые записки») и рассматривались (в том числе и в официальных библиографиях) в ряду иных исторических сочинений.

¹ Лю Чжи-цзи. Ши тун синьцзяочжу. С. 580—582. Обо всех перечисленных памятниках (кроме «Чу хань чунь цю») подробно см.: Алимов И. А. Сад удивительного. «Ч жу линь мин ши ч жу а нь» — название второй цзюани сочинения Юань Хуна «Мин ши чжуань» (名士傳 «История славных мужей»), бытовавшей в том числе и отдельно.

² Признавая историческую полезность сяшо, Лю Чжи-цзи одновременно отмечает, что «многие выражения в них простонародно-деревенские» (Лю Чжи-цзи. Ши тун синьцзяочжу. С. 382). Такое отношение к сяшо прослеживается, как мы помним, с глубокой древности, еще от Бань Гу (班固 32—92), характеризовавшего эти тексты как «беседы на улицах и пересуды в переулках», к которым благородный муж должен, не игнорируя вовсе, относиться с практической осмотрительностью (Бань Гу. Хань шу. Т. 6. Цз. 30. С. 1745). Профессор Юго-Западного университета Хань Юнь-бо (韓雲波 р. 1966), отмечает, что Лю Чжи-цзи в разных местах «Ши тун» указывает на четыре «порока», свойственные сяшо: зубоскальство, ненадежность источников (слухов, легенд), притчевость и безосновательность (в противоположность фактологии). См.: Хань Юнь-бо. Тандай сяшо гуаньянь юй сяшо синци яньцзю. С. 52—58.

Важно и то, что в историографическом труде Лю Чжи-цзи для сяошо (в каком бы виде данные тексты не были здесь представлены) нашлось совершенно определенное место: проза сяошо не была проигнорирована, но была выделена как отдельное явление, обладающее заметным тематическим разнообразием. Также мы можем считать Лю Чжи-цзи не только автором самой ранней классификации прозы сяошо, но и одним из тех, кто прежде прочих выступил в отношении сяошо в роли литературного критика¹. Очевидно и то, сколь сильно расходятся тогдашние представления о сяошо с нынешними: в данный разряд исторических памятников Лю Чжи-цзи включил генеалогические описания, а также различные географические сочинения и хроники, в современном литературоведении никак к прозе сяошо не относимые. И все же в изложении Лю Чжи-цзи представления о сяошо оказываются гораздо шире, нежели те, что были зафиксированы ханьским Бань Гу; более того, взгляд Лю Чжи-цзи на сяошо более свободен — хотя бы с точки зрения практической полезности

¹ Оценочные суждения о сяошо встречаются в «Ши тун» несколько раз. Например: «Полагаю, что известные в эпоху Цзинь книги вовсе не были одного сорта. Взять такие, как "Лес речений" (語林 "Юй линь"), "Новое изложение [рассказов, в свете ходящих]", "Записи о тьме и свете", "Записки о поисках духов", — в них описаны или мелкие случаи забавных препирательств или же пугающие сущности волшебного свойства. Эти истории отрицают [учение] совершенномудрого, они из тех, что Ян Сюн (揚雄 53 до н. э.—18 н. э.) не читал; речи в них ведутся о хаосе (亂 *луань*) и духах (神 *шэнь*), о том, о чем Пресветлый Ни (то есть Конфуций. — И. А.) не говорил. Когда августейший двор [повелел] составить "Историю Цзинь", многое для нее было из тех [книг] взято. Да и мелочи, что отбросили Гань [Бао] и Дэн [Цань] (鄧粲 IV в.), — как раз та шелуха, что собрали Ван [Инь] (王隱 вт. пол. III—перв. пол. IV в.) и Юй [Юй] (虞預 285?—340; оба известные историки своего времени. — И. А.), сохранив в истории неофициальной, использовав для дополнения жизнеописаний прежних [эпох], и в чем тут отличие от составленного при Вэй "Императорского обозрения" (皇覽 "Хуан лань", составлено в 220 г., утеряно в танское время. — И. А.), отредактированного при Лян "Главного из всеобщего" (編略 "Бянь люэ", видимо сокращение от названия "Хуа линь бянь люэ" 華林遍略, "Главное из всеобщего [из зала] Хуалинь[юань]"). — И. А.)? Ибо дела тут во множестве — прекрасные, охват тем наиобширнейший, да только взято [это] из разговоров простых людей, и благородные мужи-цзюньцзы зубоскалят над подобным» (Лю Чжи-цзи. Ши тун синьцзяочжу. С. 287). Кстати отмечу, что специалистка по танской литературе Сяо Пэн (尚芃 р. 1965) в характеристике «Ши шо синь юй» и «Соу шэнь цзи» склонна видеть — и не без оснований! — разделение сяошо на *чжижэнь* (т. е. «мелкие случаи забавных препирательств») и *чжигуай* (т. е. «пугающие сущности волшебного свойства») (Сяо Пэн. «Ши тун» дэ саньвэньгуань юй сяошогуань шупин. С. 103).

произведений этого рода ¹. Такое понимание стало результатом долгого развития, когда к танскому времени качественные изменения в прозе сяшо стали очевидны — от вспомогательных записей прикладного характера до громадного пласта текстов, никакого практического применения не предусматривавших; от одной из школ философской мысли — к художественным текстам, философской нагрузки не несущим. Развитие сяшо логичным образом вызвало качественный скачок. Лю Чжи-цзи этот скачок не зафиксировал, между тем в это время, пришедшееся на конец суйского правления и эпоху Тан, в прозе сяшо зародился и получил развитие новый жанр, гораздо позднее названный *чуаньци* 傳奇 ². При этом чуаньци долгие годы существовали параллельно с традиционными сяшо типа *чжи-гуай* (志怪 об удивительном) и *чжи-жэнь* (志人 о людях).

¹ У Бань Гу сказано: «Школа сяшо (*сяшоцзя* 小說家)... — это то, что складывалось из бесед на улицах, пересудов в переулках, оформилось из слышанного в пути и рассказанного по дороге. Конфуций сказал: "Даже на узкой тропке непременно есть чему поучиться, но, стремясь к далекой [цели], [на тропке] можно испачкаться, и потому благородный муж к ней не обращается". Но [благородный муж] и не уничтожает [такие тропки]» (*Бань Гу. Хань шу. Т. 6. Цз. 30. С. 1745*). У Лю Чжи-цзи: «В разных записках (*цзацзи* 雜記) коли рассуждают о пути божественных бессмертных, то [говорят] о принятии снадобий [бессмертия] и закаливании духовной субстанции-ци, а это полезно для обретения долголетия; коли повествуют о тропах злобных духов и чудищ, то [говорят] о счастье и радости или же о горе и разврате, и это тоже можно использовать в указании дороги к победе над злом и в направлении к добродетели!» (*Лю Чжи-цзи. Ши тун синьцзяочжу. С. 582*). Лю Чжи-цзи здесь не отрицает полезности сяшо и не призывает благородных мужей безоглядно чураться подобных текстов, как это делал Конфуций.

² Отсутствие у Лю Чжи-цзи упоминаний о памятниках, которые мы нынче относим к новеллам чуаньци, вполне естественно: время его жизни пришлось на самый ранний этап развития данного жанра; пожалуй, Лю Чжи-цзи мог быть знаком лишь с «Гу цзин цзи» (古鏡記 «Записки о древнем зеркале») и «Бу цзян цзун бай юань чжуань» (補江總白猿傳 «Дополнение к истории Цзян Цзуна о белой обезьяне»), о которых подробно будет сказано далее. Отсутствие чуаньци в классификации Лю Чжи-цзи позволяет некоторым современным китайским ученым считать эту классификацию неполной и основанной на уже существовавшей традиции (см., например: *Чжан Чжи-хань. Лю Чжи-цзи сяшо фэньлэй сысян каолюэ. С. 165*). С последним трудно не согласиться. Также по поводу классификации сяшо у Лю Чжи-цзи см.: *Ван Янь-хуа, Юй Ган. Лю Чжи-цзи «Ши тун» дэ бицзи сяшо гуаньянь; Дуань Юн-шэн. «Ши тун» «пяньцзи сяшо» лэйму лидиндэ вэньсюэ ии; Хань Юнь-бо. Лю Чжи-цзи «Ши тун» юй «сяшо» гуаньяньдэ ситунхуа; Он же. Тандай сяшо гуаньянь юй сяшо синци яньцзю. С. 30—61; Юань Вэнь-чунь. Лунь «Ши тун. И вэнь люэ» дэ сяшо фэньлэй сысян.*

Согласно каталогу «Чжунго вэньянь сяошо мулу» (中國文言小說書目 «Каталог китайских сяошо на вэньяне») известных специалистов по старой прозе Юань Син-пэя (袁行霈 р. 1936) и Хоу Чжун-и (侯忠義 р. 1936), нам известно о двухстах тридцати четырех произведениях (сборниках и отдельных текстах, новеллах чуаньци), относящихся к периоду Тан и Пяти царств¹. Профессор Нанькайского университета Нин Цзя-юй (寧稼雨 р. 1954) приводит сведения о трехстах тридцати произведениях, а в более позднем его каталоге с участием профессора Нанькайского университета Чжу И-сюаня (朱一玄 1912—2011) и специалиста по минской и цинской прозе Чэнь Гуй-шэна (陳桂聲 р. 1950) числятся уже четыреста восемь названий². Впечатляющие цифры, даже если учитывать, что от многих из этих текстов до наших дней дошли лишь названия или скудные отрывки! В соответствии с принципами, принятыми для подачи материала в «Саду удивительного», в настоящем томе не будет сказано о сборниках сяошо, от которых до нас дошли одни лишь названия; не будут также рассматриваться и те памятники, сохранившиеся фрагменты которых в совокупности с прочими сведениями о тексте настолько незначительны, обрывочны, сомнительны, малопредставительны или же спорны, что изучение подобных сборников в настоящее время представляется непродуктивным³.

¹ Юань Син-пэй, Хоу Чжун-и. Чжунго вэньянь сяошо мулу.

² Нин Цзя-юй. Чжунго вэньянь сяошо цзунму тияо; Чжу И-сюань, Нин Цзя-юй, Чэнь Гуй-шэн. Чжунго гудай сяошо цзунму тияо.

³ Среди таких текстов: «Шэнь сянь цзи» (神仙記 «Записки о божественных бессмертных») Чжан Юня (張彙 635—745), анонимные «Ди юй ку цзи» (地獄苦記 «Записки о мучениях в преисподней»), «Шэнь сянь хоу чжуань» (神仙後傳 «Последующие жизнеописания божественных бессмертных»), «Ван ши шэнь тун цзи» (王氏神通記 «Записки господина Вана о постижении божественного») и «Сюй ши шо синь шу» (續世說新書 «Продолжение "Новой книги рассказов, в свете ходящих"») Ван Фан-цина (王方慶 ?—702), «Шэнь сянь чжи» (神仙志 «Записки о божественных бессмертных») Кун Шэнь-яня (孔慎言 VII в.), «И у чжи» (異物志 «Записки о странных вещах») Шэнь Жуюня (沈如筠 VIII в.), «Бао ин чжуань» (報應傳 «Истории о воздаянии») Ши Фа-хая (釋法海 VII в.), «Яо лу» (妖錄 «Записки о бесовщине») Ню Сэн-жу (牛僧孺 780—848), «Сюй бо у чжи» (續博物志 «Продолжение "Записей о всех вещах"») Линь Дэна (林登 IX в.), «Сян и цзи янь» (祥異集驗 «Свидетельства собранного о счастливом и зловещем») Ма Ань-ши (麻安石 IX в.), анонимные сборники «Ю гуай лу» (幽怪錄 «Записки о таинственных явлениях»), «Хуэй чан цзе и лу» (會昌解頤錄 «Смешные записки годов Хуэйчан»), «Цза и шу» (雜異書 «Книга разных странностей»), «Дун мин лу» (洞冥錄 «Записки, раскрывающие суть»), «Гань тун цзи» (感通記 «Записки о волнующем душу»), «Нюй сянь чжуань» (女仙傳 «Жизнеописания бес-

* * *

Ниже мы рассмотрим как собственно танские новеллы чуаньци, так и сборники сяшо типа чжигуай и чжижэнь (в состав которых, по мнению современных китайских исследователей, также бывают включены новеллы чуаньци), для последних ориентируясь на принятую в «Саде удивительного» тематическую классификацию прозы сяшо — с известными, продиктованными особенностями литературного процесса оговорками, которые будут сделаны в начале каждого из этих двух разделов. Мы дадим главные сведения об этих памятниках и об их авторах, сообщим важные особенности того или иного сочинения, обозначим место конкретного сочинения в литературном процессе и представим обзор значимой научной литературы, где затрагиваются или данный памятник или же важные аспекты его изучения, — в том же ключе, как это было сделано в «Саде удивительного». Иными словами, настоящую книгу нужно воспринимать в качестве второго тома истории сяшо — с той оговоркой, что нумерация томов в данных изданиях отсутствует, но зато к

смертных дев»), «Чжо и цзи» (卓異記 «Записки о незаурядных [людях]») и «Нань бу янь хуа цзи» (南部煙花記 «Записки о туманных цветах южной стороны»), а также «Гуан и цзи» (廣異記 «Обширные записки о странном») Ван Тун-мина (王通明 X в.), «Лу ши цзи и цзи» (陸氏集異記 «Записки о странностях, что собрал господин Лу») Лу Сюня (陸勛 X в.), «И цзянь лу» (夷堅錄 «Записи И-цзяня») Чжан Дунь-су / Шэнь-су (張敦素 / 慎素 X в.), «Чжи мин лу» (知命錄 «Записи о предопределенности судьбы») Лю Юаня (劉愿 X в.), «Шэнь ши цзин тин лу» (沈氏驚聽錄 «Записи о страшном, [сделанные] господином Шэнем») некоего Шэня 沈氏, «Яо гуай лу» (妖怪錄 «Записи о бесовских чудесах») Пи Гуан-е (皮光業 877—943), «Юй си бянь ши» (玉溪編事 «Истории, собранные в Юйси») Цзинь Ли-юна (金利用 X в.), «Лин и чжи» (靈異志 «Записи о божественных странностях») Пэй Юэ-яня (裴約言 X в.), «Ши ши» (事始 «В начале событий») Лю Сяо-суня (劉孝孫 VII в.), «Шо линь» (說林 «Лес речений») Чжан Да-су (張大素 VIII в.), «И гань цзы» (猗玘子 «Игань-цзы») Юань Цзе (元結 719—772), «У дай синь шо» (五代新說 «Новые рассказы о Пяти царствах») Чжан Юэ (張說 X в.), «Чао тин чжо цзюэ ши» (朝廷卓絕事 «О выдающихся делах при дворе») Чэнь Цзюя (張鉅 X в.), «Шу цин цзи» (抒情集 «Собрание заветных чувств») Лу Гуя (盧瑰 X в.), «Хоу ши бу» (後史補 «Дополнения к последующей истории») Гао Юй-чжо (高欲拙 X в.), и др. Также здесь не будут рассмотрены памятники, происхождение которых вызывает большие сомнения, — например, сборник «Юнь сянь сань лу» (雲仙散錄 «Разрозненные записи об облачных бессмертных»), приписываемый Фэн Чжи (馮贇 вт. пол. IX—перв. пол. X), поскольку существуют убедительные доказательства, что это подделка сунского времени (подробнее см.: Цао Чжи. «Юнь сянь сань лу» чжэньэй као; Цао Чжи, Го Вэй-лин. «Юнь сянь сань лу» цзюэй сяокао).

заглавию книг добавлен объединяющий монографии в серию подзаголовков «Краткая история китайской прозы сяошо»¹. Материал прозы сяошо VII—X вв. оказался гораздо более обширным, нежели в предшествующей книге, и потребовал значительных усилий даже для поверхностного изложения. Увеличение объема вызвано в первую очередь появлением в танское время новелл чуаньци, определенное количество которых было необходимо ввести в рамки исследования. Я отдаю себе отчет в том, что каждая из рассматриваемых здесь чуаньци заслуживает гораздо более детального изучения (тем паче, что по поводу почти каждой существует достаточное количество исследований, в первую очередь на китайском языке), но рамки издания и ограниченность авторских сил к великому сожалению не позволили выполнить эту задачу с большей детализацией (и в этом выражается «краткость» данного исследования в отношении чуаньци). Остается надеяться на будущие поколения исследователей, которые произведут более подробные изыскания. Я же главную свою задачу вижу в том, чтобы очертить общий контур истории чуаньци и сяошо, максимально возможно учитывая те существенные исследования, которые мне оказались доступны на момент написания настоящей книги².

Пользуясь случаем, хочу выразить крайнюю признательность Российскому гуманитарному научному фонду (ныне — Отделение гуманитарных и общественных наук Российского фонда фундаментальных исследований) за многолетнюю поддержку моих исследований. Не менее приятной обязанностью считаю принести искрен-

¹ К сожалению, у выбранного мною пути работы, когда материал, представляющий собой единое целое, оказался разбит на части (изданные к тому же со значительными временными промежутками), есть свои отрицательные стороны, и главная состоит в том, что ряд пояснительных примечаний (например, об известных текстологах и о важных старых китайских ксилографических сериях) будет вынужденно повторен в данной книге, хотя уже присутствовал в достаточном объеме в «Саде удивительного». В дальней перспективе читатель, я надеюсь, получит возможность познакомиться с еще одной моей книгой данного цикла, посвященной китайской прозе сяошо об удивительном X—XIII вв., где мне вновь придется прибегнуть к подобно-го рода повторам. Пусть же придирчивый читатель отнесется к таким случаям снисходительно и поймет меня правильно.

² Несмотря на все усилия, некоторые работы по сяошо на китайском и иных языках раздобыть я все же не смог; в подобных случаях я старался дать необходимую библиографическую информацию в тексте самой книги, не включая подобные исследования (издания памятников) в библиографический список, куда вошли только просмотренные мною *de visu* сочинения и исследования.

ною благодарность за помощь Ефиму Анатольевичу Резвану, Марине Евгеньевне Кравцовой, Аглае Борисовне Старостиной, Ольге Ивановне Трофимовой — бессменному редактору всех моих рукописей и моей жене, а также моим давним друзьям Игорю Леонидовичу Иноземцеву (Washington D. C.) и Кириллу Юрьевичу Солонину (人民大學) за помощь с некоторыми современными исследованиями сяошо, без которых данная работа была бы неполной. Кроме того, важная часть исследования была выполнена мною в Пекине, и я считаю своим долгом поблагодарить Китайскую Государственную Канцелярию по распространению китайского языка 國家漢辦, любезно предоставившую мне исследовательские гранты в 2014 и 2016 гг. для работы в КНР, а также Центр изучения зарубежного китаеведения Пекинского университета иностранных языков 北京外國語大學中國海外漢學研究中心 и лично профессора этого Центра Лю Жомэй 柳若梅 за всестороннюю помощь, создание прекрасных условий для работы в Пекине и предоставление доступа к современной научной литературе на китайском языке.

Я отдаю себе полный отчет в ограниченности моих знаний, сил и возможностей, а потому приветствую любую конструктивную критику моего вынужденно краткого и несовершенного текста — ради пользы отечественного китаеведения.

*И. Алимов
сентябрь 2015 г. — май 2017 г.
Санкт-Петербург—Пекин*